



RELIT-Rom

Revisões literárias: a aplicação criativa de romances antigos
(sécs. XV-XVIII)

Mira Nero de Tarpeya

Livro de música: *Comiença el libro llamado declaraciõ de instrumẽtos musicales* dirigido al illustrissimo señor el señor don Francisco de çuniga Conde de Miranda, señor de las casas de auellaneda y baçã & cõpuesto por el muy reuerendo padre fray Iuã Bermudo de la ordẽ de los menores: en el qual hallarã todo lo que en musica dessearẽ, y cõtiene seys libros: segũ en la pagina siguiẽte se vera: examinado y aprouado por los egregios musicos Bernardino de figueroa, y Christoual de morales. 1555 [Ossuna, Iuan de Leõ], fol. cj^r.

Edição moderna: Budasz, Rogério, *O Cancioneiro Ibérico em José de Anchieta: Um Enfoque Musicológico*, Tese de Mestrado, São Paulo, Universidade de São Paulo, 1996, pp. 152-153.

(Versão para vihuela de seis ordens. Esta transcrição moderna não utiliza o texto encontrado em Bermudo, mas sim a contrafacta escrita por José de Anchieta)

© Para a elaboração deste documento foram usadas obras que se encontram em domínio público. Todos os direitos pertencem aos seus respetivos autores.

Transcrições musicais

MIRA NERO

Texto: José de Anchieta, MS ARSI OPP NN 24, f. 94-94 v.

Música: Juan Bermudo, **Declaración de Instrumentos**, Osuna, 1555, f. 101.

Transcrição: Rogério Budasz.

Canto

Vihuela em lá

Mi - ra el ma -

lo con du - re - za, a

Je - sus co - mo mo - ñ - a. Llo - ra - ba la

1) orig.: #

re - don - de - za con do - lor y gran tris -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 're', followed by a quarter note 'don', a half note 'de', and a quarter note 'za'. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

te - za, y el de na -

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a quarter note 'te', a quarter note 'za', a quarter rest, a quarter note 'y', a quarter note 'el', a quarter note 'de', and a quarter note 'na'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

da se do - li - a.

The third system concludes the musical score. The vocal line has a quarter note 'da', a quarter note 'se', a quarter note 'do', a quarter note 'li', and a quarter note 'a'. The piano accompaniment ends with sustained chords in both hands.



RELIT-Rom

Revisões literárias: a aplicação criativa de romances antigos
(sécs. XV-XVIII)

Mira Nero de Tarpeya

Livro de música: *Comiença el libro llamado declaraciõ de instrumẽtos musicales* dirigido al illustrissimo señor el señor don Francisco de çuniga Conde de Miranda, señor de las casas de auellaneda y baçã & cõpuesto por el muy reuerendo padre fray Iuã Bermudo de la ordẽ de los menores: en el qual hallarã todo lo que en musica dessearẽ, y cõtiene seys libros: segũ en la pagina siguiẽte se vera: examinado y aprouado por los egregios musicos Bernardino de figueroa, y Christoual de morales. 1555 [Ossuna, Iuan de Leõ], fol. cj^r.

Edição moderna: Budasz, Rogério, *O Cancioneiro Ibérico em José de Anchieta: Um Enfoque Musicológico*, Tese de Mestrado, São Paulo, Universidade de São Paulo, 1996, pp. 154-155.

(Versão para vihuela de sete ordens. Esta transcrição moderna não utiliza o texto encontrado em Bermudo, mas sim a contrafacta escrita por José de Anchieta)

© Para a elaboração deste documento foram usadas obras que se encontram em domínio público. Todos os direitos pertencem aos seus respetivos autores.

MIRA NERO

Texto: José de Anchieta, MS ARSI OPP NN 24, f. 94-94 v.

Música: Juan Bermudo, **Declaración de Instrumentos**, Osuna, 1555, f. 101.

Transcrição para canto e violão: Rogério Budasz.

Canto

Vihuela em lá

Violão: capotasto V

Mi - ra el ma -

lo con du - re

za, a Je - sus co - mo mo - ri -

a Llo - ra - ba la re - don -

1) orig.: #

de - za con do - lor y gran tris -

This system shows the first line of a musical score. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "de - za con do - lor y gran tris -". The piano accompaniment (bass clef) features a series of chords and moving lines in the left hand.

te - za, y_él de na -

This system shows the second line of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "te - za, y_él de na -". The piano accompaniment continues with similar harmonic and melodic patterns.

da se do -

This system shows the third line of the musical score. The vocal line contains the lyrics "da se do -". The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

ñ a.

This system shows the fourth and final line of the musical score. The vocal line contains the lyrics "ñ a.". The piano accompaniment concludes with a final chord and a double bar line.